



HAL
open science

Les mots pour construire - Une ingénierie de formation pour les pour les publics migrants du secteur bâtiment

Elisabeth Letertre

► **To cite this version:**

Elisabeth Letertre. Les mots pour construire - Une ingénierie de formation pour les pour les publics migrants du secteur bâtiment. Apprendre le français dans un contexte professionnel. Séminaire de réflexion, Délégation générale à la langue française et aux langues de France, Jun 2006, Paris, France. hal-02505508

HAL Id: hal-02505508

<https://hal.science/hal-02505508>

Submitted on 13 Mar 2020

HAL is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

Les mots pour construire - une ingénierie de formation pour les publics migrants du secteur bâtiment

L'origine du projet

En 2003, une petite entreprise du Bâtiment, SARL maçonnerie et construction spécialisée dans le montage de parpaings et la maison individuelle, recrute des maçons. Face à la pénurie de main d'œuvre et devant l'urgence des chantiers, le chef de cette entreprise bretonne décide de recruter dans son pays d'origine, la Turquie. Six jeunes hommes arrivent en France (19, 23, 24, 26, 30 ans), primo-arrivants et primo-apprenants dans le bâtiment.

Le contexte de la formation

La formation se déroule à temps plein au GRETA (35 heures hebdomadaires, total de 266 heures) :

- > entrée progressive par le FLE, langue de communication pour la vie quotidienne, puis communication professionnelle ;
- > vocabulaire technique, ateliers pratiques : la langue de spécialité (la part langagière sur le poste de travail visé) ;
- > technologie + vie sociale et professionnelle.

La formation est envisagée comme une insertion dans un contexte social : des salariés et non pas des demandeurs d'emploi (cadre de travail négocié avec les services du travail). L'accompagnement par un tutorat de proximité est organisé dans et hors entreprise.

Le contexte du travail

La formation s'est adaptée au contexte du travail: rythme de l'entreprise, anticipation des temps forts de l'activité, besoins de main-d'œuvre et week-ends). L'accueil dans les équipes

existantes est communautaire (le chef d'entreprise est Turc). Le contexte est connu du formateur référent du GRETA. La première génération migrante des chefs d'équipe a été formée au management par le GRETA.

Les objectifs de formation pour l'entreprise

Pour le chef d'entreprise, il s'agit de « rattraper » les chantiers en cours pour éviter les pénalités de retard. Il a besoin rapidement d'une main-d'œuvre qualifiée et donc productive.

L'entreprise souhaite aborder dès le début de la formation les questions de sécurité et de réglementation sur les chantiers. L'apprentissage de la langue française est considéré comme un moyen d'intégration sociale. Il s'agit d'acquérir un outil intellectuel de base et surtout de se donner les moyens de communiquer et de comprendre ce que les autres disent. À cette formation linguistique, on associe la connaissance des matériaux et des principes de construction. La compétence linguistique est également vue comme un outil de gestion des compétences (l'entreprise est en expansion).

Les besoins et motivations des migrants

Pour ces jeunes Turcs, il s'agit d'avoir un travail salarié et reconnu (un visa et un contrat de travail), un statut (une reconnaissance pour cette première génération). Ils veulent vivre en France et en profiter et souhaitent alors parler français pour se faire comprendre et comprendre les autres. L'espoir de la réussite sociale les anime également.

Les objectifs de la formation

- > acquisition des bases en compréhension et expression orales et compétences de base en communication ;
- > apprentissage du français de la vie quotidienne ;
- > apprentissage du vocabulaire de base de la construction ;
- > sensibilisation à la prévention et à la sécurité.

L'ingénierie pédagogique

À la fin de la formation, en 2004, les formateurs des disciplines bâtiment et français langue étrangère chargés de la formation des Turcs ont manifesté le désir de formaliser leur expérience pédagogique sur un support de formation : le matériel spécialisé serait alors capitalisé et facilement transférable. En effet, le programme de français sur objectifs spécifiques (ici la maçonnerie) a imposé aux formateurs de se familiariser avec ce domaine. Recueillir toutes les données nécessaires à la préparation de leurs cours leur a donné beaucoup de travail. Conserver la trace du matériel didactique leur a semblé d'un grand intérêt.

En 2005, le GIP-FAR¹⁸ de l'Académie de Rennes (réseau des GRETA de Bretagne) a ainsi piloté la production du CD-ROM « Les mots pour construire ».

Contenus

Le CD-ROM est composé de 11 modules. Chaque module aborde les activités du maçon dans une entreprise et renvoie au lexique principal. Il est destiné à être utilisé prioritairement dans une approche interdisciplinaire : à partir de la réalité des chantiers, il outille le formateur dans la gestion de la professionnalisation et l'intégration du stagiaire migrant ou primo-entrant dans l'entreprise. Il met l'accent sur les situations d'organisation de chantiers et de production et intègre le vocabulaire spécifique individuel et collectif des chantiers. Les 11 modules livrés sur CD-ROM peuvent également être implantés sur une plate-forme de formation à distance ou consultés sur un site internet.

La production d'une ressource en français langue professionnelle

Le processus de production d'une ressource de formation multimédia dans le domaine du français sur objectifs spécifiques se déroule en une succession d'étapes. On retrouve la phase

d'étude d'opportunité qui donne lieu au cahier des charges, puis les étapes de scénarisation, de conception et de développement multimédia. Le français sur objectifs spécifiques est un domaine qui exige une collecte de matériel exhaustive, ce qui a été réalisé par l'équipe du GRETA. À partir de référentiels diplômés a été rédigé un référentiel d'activités prenant en compte la dimension individuelle et collective (l'organisation du chantier et la vie de l'entreprise), le verbal et le non-verbal. Le scénario pédagogique du CD-ROM « Les mots pour construire » s'est inspiré de la maquette de maison démontée et remontée, utilisée par un artisan messenger chargé de présenter son métier dans les écoles.

La maîtrise de cette base lexicale, devrait faciliter à tout nouvel entrant la construction d'une identité professionnelle et personnelle au sein de l'entreprise qui l'accueille.

Avec la réalisation de ce support de formation multimédia, nous bénéficions désormais de l'expérience réussie d'une ingénierie pédagogique au service des formateurs du réseau des GRETA qui travaillent auprès des publics migrants dans les entreprises.

Nous avons développé des compétences en didactique professionnelle en termes d'analyse de situations langagières, construction de référentiels décrivant l'activité professionnelle et leur rapport au discours. Riches de cette méthodologie, nous sommes en mesure aujourd'hui de mobiliser ces compétences pour les transférer dans d'autres secteurs et pour d'autres métiers.

Élisabeth LETERTRE

Chargée de mission au GIP-FAR¹⁸ de Rennes

¹⁸ Groupement d'intérêt public - formation de l'académie de Rennes